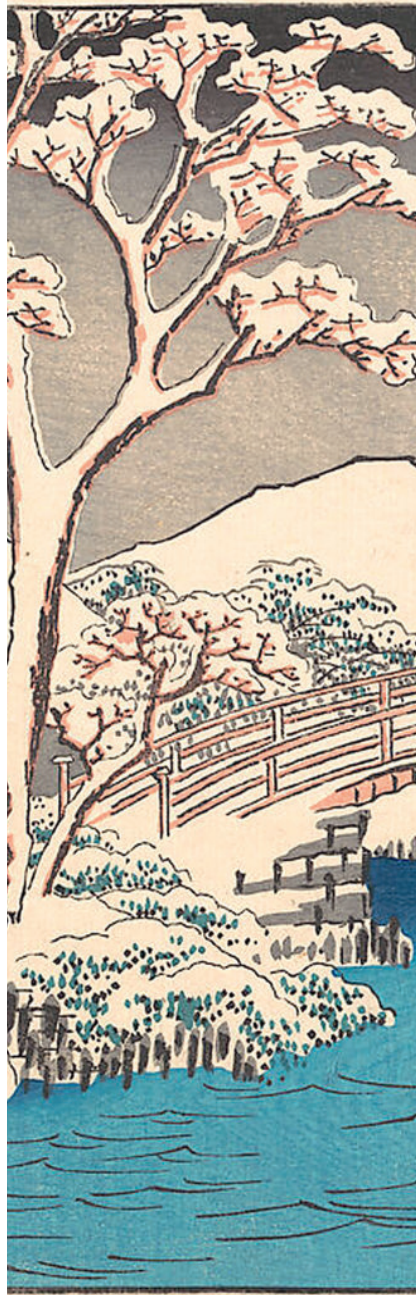


содержание

КРАСКИ ЗИМЫ	6
НЕБО И СТИХИИ	58
ПОЛЯ И ГОРЫ	128
БОГИ И БУДДЫ	160
ДЕЛА ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ	168
ПТИЦЫ И ЗВЕРИ	184
ДЕРЕВЬЯ И ТРАВЫ	198

краски
ЗИМЫ



後
夕
峇



江 戸 名 所 源 氏



隅田川の夜
 江戸の隅田川は、冬は凍るが、春は氷が解けると、水が濁る。この時、魚は多く釣れる。江戸の隅田川は、冬は凍るが、春は氷が解けると、水が濁る。この時、魚は多く釣れる。

江戸の魚



元 英

краски ЗИМЫ

Палисадник зимой —
месяц вытянулся в нитку.
Напевы сверчка...

Басё

Камфарный лавр —
напитались влагою корни
от зимних дождей...

Бусон

В долину спущусь,
приму у знакомого ванну!
Зонтик под снегом...

Бусон

富士三十六景
赤松菰屋河舟



赤松菰屋河舟

四



Зимнее утро —
какая отрада увидеть
дым над отчим домом!..

Бусон

Снежный закат —
на гнездовья в плавнях вернулись
водяные птицы...

Бусон

Заморозки.
Вдалеке журавля больного
вижу на поле...

Бусон

До самых костей
пробирает холод в постели —
морозная ночь...

Бусон

Холодная ночь.
Всё гремят котлами соседи —
назло мне, что ли?..

Бусон

Зимою в доме
у светильника я один —
пишу, читаю...

Бусон

江戶近郊
八景之内
池上
晚鐘



Слышен скрежет пилы —
какой-то бедняк за работой
в зимнюю ночку...

Бусон

Зима уж близка.
Заискрились под солнцем перья
у коршуна на груди...

Сирао

Никнет мискант —
низко-низко склонились метёлки.
На глазах холодает...

Исса

Зимнее поле.
Вдалеке запоздалый жнец.
Солнце садится...

Гёдай



Новый сад заложил.
Наконец пообвыкли в нём камни.
Первый зимний дождь...

Сядо

Капли на крыше
по свежей соломе стучат —
первый зимний дождь...

Кёроку

Зимний дождь — в полутьме
на закате бормочет жаба
тоскливо, глухо...

Бусон

Петух прокричал.
Зимний дождь барабанит по крыше.
Притихли коровы в хлеву...

Басё



Первый зимний дождь.
Обезьянка, и та не против
надеть плащик мино...

Басё

Первый зимний дождь —
кажется, сегодня все мы
малость постарели...

Басё

Первый зимний дождь —
в сердце моём надолго
останется он...

Кёси

Зимний дождь моросит.
Разбрелись коровы по лугу —
всюду торчат рога...

Ранко

谷下江戶百景

赤坂
桐畑
五月
廿日

二
世
信
之
畫

